



DIMITRA FIMI

ENTREVISTA ¹

Dimitra Fimi é uma das mais importantes vozes sobre a obra de J. R. R. Tolkien na atualidade. Nascida na mítica Ilha de Salamina, Grécia, essa filha de professores fez sua formação superior no igualmente lendário País de Gales, especializando-se em Estudos Celtas e Literatura Inglesa. As circunstâncias pessoais combinadas com a educação acadêmica direcionou os interesses da professora Fimi para assuntos relacionados a mitologias e folclore, lendas medievais, línguas inventadas, abrangendo assuntos que vão de *Beowulf* e as lendas do Ciclo Arturiano, passando pelo pensamento de C. S. Lewis até a ficção especulativa de Ursula K. Le Guin. Atualmente, ela é professora de Literatura de Fantasia e Literatura Infantil na Universidade de Glasgow, Escócia, sendo a primeira vez que o termo “fantasia” é usado em um título de cargo acadêmico no Reino Unido. Dimitra Fimi foi duas vezes vencedora do Mythopoeic Award, com as obras *Tolkien, Race and Cultural History* (2009) e *Celtic Myth in Contemporary Children’s Fantasy* (2017), e ganhadora do Tolkien Society Award de Melhor Livro pela obra *Secret Vice: Tolkien on Invented*

¹ **ENTREVISTA CONCEDIDA EM INGLÊS E SUA RESPECTIVA VERSÃO EM PORTUGUÊS.** A entrevista foi realizada por Rafael Silva Fouto (Mestre em Inglês: Estudos Linguísticos e Literários pela Universidade Federal de Santa Catarina, doutorando do Programa de Pós-Graduação em Literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina. E-mail: rafaelfouto@gmail.com.) e Daniel Serravalle de Sá (Doutor em *Latin American Cultural Studies* pela Universidade de Manchester, professor do Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras da Universidade Federal de Santa Catarina, membro do corpo docente do Programa de Pós-Graduação em Literatura da UFSC. E-mail: d.serravalle@ufsc.br).

Languages (2016). Nesta entrevista, a professora fala sobre a construção de mundos ficcionais na obra de Tolkien.

INTERVIEWER: Could you talk a little bit about your academic interests and your current research? In hindsight, do you think that facts such as being born in Salamina/Greece, being the daughter of teachers, and other personal circumstances influenced your professional choices?

DIMITRA FIMI: My research is on fantasy and children's literature. Most of my published work is on J. R. R. Tolkien, and my latest monograph was on *Celtic Myth in Contemporary Children's Fantasy*. I am currently working on several projects, including an article on Kipling and Tolkien. Regarding my national and family background, being Greek definitely gave me early access to Classical mythology. There were always lots of books in my parents' house, and I read avidly as a young child. I liked Greek and Roman myths and legends, and liked knowing genealogies, and long, interlinked cycles of myths. It is no surprise that Tolkien's legendarium, with its multiple interlinked stories, made an impression when I first encountered his work while at university.

INTERVIEWER: Why did you choose to study the works of J. R. R. Tolkien in particular?

DIMITRA FIMI: I was just blown away with the achievement of a complex mythological world by a single author – something I only knew from primary world mythologies. That's what led to my first research questions.

INTERVIEWER: How important are J. R. R. Tolkien's writings in terms of influence on Fantasy Literature in general? What are the connections between Fantasy Literature and harsh reality (if any)? In other words, do you think that Fantasy Literature becomes particularly relevant in times of hardship? Or can quiet peaceful times also produce good Fantasy Literature?

DIMITRA FIMI: This question really depends on what you mean by Fantasy. Are we talking about Fantasy as a mode, i.e., a kind of writing that encompasses non-realistic incidents and presences? (in which case, *A Midsummer Night's Dream*, or the Arthurian Romances may be

Fantasy!) Or Fantasy as a genre, i.e., a type of writing with particular narrative techniques, structures, tropes, and expectations? If the latter, then Tolkien was a huge influence in the Fantasy genre as we recognize it today. We can see evidence of this in all the Tolkien imitations that sprouted like mushrooms after Tolkien's success, and also in the fact that following the popularity of *The Lord of the Rings*, earlier fantasy works (e.g., by George MacDonald, William Morris, Hope Mirrlees, etc.) were recovered, re-published, and retrospectively assigned to the genre.

The question about Fantasy and reality is a complex one – again, it really depends on how the initial concepts are defined. Of course, Fantasy is made up of reality – some Fantasy actually begins in the primary world (the real world as we perceive it) and magical or supernatural forces intrude and change things. Even if a Fantasy narrative creates an entire “secondary world”, many of these world defaults will rely on reality, and the readers' everyday experience. But you have put your finger on something when you link Fantasy to hardship, or, at least, to difficult or anxious times. Fantasy has the capacity to respond to difficult questions and concerns in a metaphorical, symbolic way, that allows for issues and problems to be displaced and discussed in a different context.

INTERVIEWER: Could you explain the concept of a *legendarium* in Tolkien's work?

DIMITRA FIMI: This was one of Tolkien's own words for his work: it is really equivalent to the word “mythology”, i.e., a nexus of interrelated stories that can be mythical, or have the qualities of legends and folk/fairy-tales, that form a complex web of the cultural heritage of a particular community or group of people – in Tolkien's case, these are fictional communities and peoples living in Arda. The difference with Tolkien's *legendarium* is that we also – thanks to the editorial intervention of Christopher Tolkien – have numerous different versions of these interrelated stories, and we can see how Tolkien's ideas about his mythology changed over time. The 12 volumes of *The History of Middle-earth* offer us this insight into Tolkien's process.

INTERVIEWER: Tolkien's passion for languages and philology is well known, both in his private and academic life. How would you say this passion appears in his literary works? Is his

work the product of the interests of an individual mind or do you think it is connected with broader, sociohistorical events?

DIMITRA FIMI: These are two separate questions, really. There has been plenty of scholarship on Tolkien's engagement with his area of academic expertise – see, for example Tom Shippey's work on philology as an inspiration for many of the stories Tolkien imagined. But for me, the most interesting effect of languages and philology on his *legendarium* is the creation of his own invented languages, which do form a nexus of interrelated branches (just like the Indo-European tree of tongues) and some of which are developed in a lot of detail, including phonology, grammar, syntax, etc. The fact that we get untranslated imaginary languages in *The Lord of the Rings* is part of that creative impulse.

Regarding the second part of the question: it is really difficult to pin down what is part of an author's individual character and what comes in by osmosis, from the milieu he/she operated in. In Tolkien's case we most certainly get a sense of a particular cultural context: I have argued in my book [*Tolkien, Race and Cultural History: From Fairies to Hobbits*] that Tolkien's values and cultural references are mostly late-Victorian/Edwardian, despite the fact that his successful publications came much later.

INTERVIEWER: One of the most common ways of analyzing Tolkien is to investigate the cultural influences on his work, particularly from the cultures related to his linguistic interests. In your opinion, what cultural influences on Tolkien's work are still little explored and have the potential to yield some interesting studies?

DIMITRA FIMI: I think there is still a lot of work to be done on Tolkien's engagement with contemporary intellectual history. My book [*Tolkien, Race and Cultural History: From Fairies to Hobbits*] dealt with folklore, the philosophy of language, racial anthropology, and archaeology. Colleagues like Dr Kristine Larsen have looked at Tolkien's responses to contemporary astronomy and geology. I think there's a lot still to be done on other disciplines that are relevant when creating a fully-fledged imaginary world: mythography, philosophy, biology, historiography, etc.

INTERVIEWER: Following the previous question, there are many scholars who have studied Tolkien's relation with Old Norse and Old English literature, such as Tom Shippey and Marjorie Burns. In your view, how big of an impact have the Norse and Anglo-Saxon studies had in the creation of Middle-earth?

DIMITRA FIMI: A huge impact – those fields were Tolkien's bread and butter, the disciplines he taught every day for his entire career. But, having said that, the focus on Old Norse and Old English often leads to us neglecting other possible sources and intertexts – e.g. I've written extensively on Tolkien's Celtic sources (Irish and Welsh) and Verlyn Flieger has written about the influence of French medieval literature on his work.

INTERVIEWER: At the same time, although he had thoroughly studied Celtic languages and literatures, Tolkien expressed a certain dislike for what he called "Celtic things." According to your research, do you think he has purposely avoided such sources and influences in his writing?

DIMITRA FIMI: In my published work I have argued that he had a love-hate relationship with Celtic sources: there was definitely an attraction there, especially in the case of Welsh, but also clearly at times a desire to stick to the English tradition, and thus to avoid engagement with "things Celtic". I think that eventually he came to appreciate that the English and Celtic traditions were often inter-mingled and hybridized, and his essay "English and Welsh" recognizes this clearly.

INTERVIEWER: In his letters, Tolkien has mentioned his love for the Latin language and its descendants, particularly Spanish. He also had in his personal library a book about the Portuguese language: *Portugais; phonétique et phonologie, morphologies, texts*, by Gonçalves Viana and Aniceto dos Reis (1903). Do you identify any references or influences from the Spanish and Portuguese cultures or languages on Tolkien's work? In a related context, did he ever mention Latin America in any of his writings?

DIMITRA FIMI: Now this is an area I do not know enough about to be able to comment.

INTERVIEWER: You have published a book called *Tolkien, Race and Cultural History: From Fairies to Hobbits* (2009), in which you discuss, among other things, the matters of nationalism and race and how they are reflected in the fictional cultures in Tolkien's works. From this perspective, do you think Tolkien has reproduced some prejudices common to the culture and time he lived in his own secondary world of Middle-earth?

DIMITRA FIMI: Yes, certainly. My book traces some of the problematic racial ideas that underpin Middle-earth, and shows how these ideas may reflect the cultural/historical context of the period Tolkien grew up in, but also how such ideas were changing when his main work was published, which pushed him to consider this matter, and complicated his view and literary representations.

INTERVIEWER: Middle-earth presents a vivid nature and landscape, to a degree rarely achieved in other works of fantasy fiction. How do you think Tolkien's ecological vision affects both the secondary world he created and the contemporary reader?

DIMITRA FIMI: Ecocriticism is one of the most fruitful approaches to Tolkien's work – he most certainly was on the side of the trees, and quite ahead of his time in realizing that nature has its own intrinsic value, quite aside from anthropocentric views of “use”, “function” or even attempts at preservation. The fact that in *The Lord of the Rings* magical creatures representing nature (the Ents, the Eagles, etc.) have their own business to attend to, and only ally themselves with the peoples of Middle-earth if their interests align and at specific strategic moments, exemplifies this belief.

INTERVIEWER: In your opinion, do you believe Tolkien was ahead of his time by pointing out the dangers of greedily exploiting nature in our world through his secondary world of Middle-earth? One can think of episodes such as the hobbits' fight with the Old Forest and the Bonfire Glade, the landscape of Mordor or, more specifically, Saruman's and the Orcs' deforestation of Isengard and its surroundings, which has an appalling similarity with the current situation of the

fires raging in the Amazon rainforest by the predatory hands of mining companies and economic interests.

DIMITRA FIMI: Yes, I would agree with this. Although environmental conscience was already there a long time before Tolkien (see, for example, the work of the Romantic poets), his views on the value and individuality of the natural world were certainly at the forefront of contemporary thought, and he represented such ideas very vividly (and memorably) in his fiction.

Versão em português:

ENTREVISTADOR: Você poderia falar um pouco sobre seus interesses acadêmicos e sua pesquisa atual? Em retrospectiva, você acha que fatos como ter nascido em Salamina/Grécia, ser filha de professores, e outras circunstâncias pessoais influenciaram suas escolhas profissionais?

DIMITRA FIMI: Minha pesquisa é sobre fantasia e literatura infantil. A maior parte do meu trabalho publicado é a respeito de J. R. R. Tolkien, e meu trabalho mais recente foi em *Celtic Myth in Contemporary Children's Fantasy*.² Estou atualmente trabalhando em diversos projetos, incluindo um artigo sobre Kipling e Tolkien. Em relação à minha origem nacional e familiar, ser grega definitivamente me proporcionou o acesso desde cedo à mitologia clássica. Havia vários livros na casa dos meus pais, e li avidamente quando era criança. Eu gostava de mitos e lendas gregas e romanas, e gostava de conhecer genealogias, e os ciclos de mitos longos, interconectados. Não é de se surpreender que o *legendarium* de Tolkien, com suas múltiplas histórias interconectadas, causou uma impressão quando eu primeiro conheci seu trabalho quando estava na universidade.

ENTREVISTADOR: Por que você escolheu estudar as obras de J. R. R. Tolkien em particular?

² “Mitos Celtas na Fantasia Contemporânea Infantil”, obra sem tradução para a língua portuguesa. Doravante, todas as obras citadas no original em inglês não possuem tradução. Faremos traduções livres dos títulos em notas.

DIMITRA FIMI: Fiquei encantada com a realização de um mundo mitológico tão complexo feito por um único autor – algo que conhecia somente em mitologias mundiais primárias. Isso foi o que me levou aos meus primeiros questionamentos de pesquisa.

ENTREVISTADOR: Quão importantes são os textos de J. R. R. Tolkien em termos da influência na Literatura Fantástica em geral? Quais são as conexões entre Literatura de Fantasia e a dura realidade (se houver)? Em outras palavras, você acha que a Literatura de Fantasia se torna particularmente relevante em tempos de sofrimento? Ou tempos de paz também podem produzir boa Literatura de Fantasia?

DIMITRA FIMI: Essa questão depende realmente do que você entende por Fantasia. Estamos falando de Fantasia como um modo, isto é, um tipo de escrita que engloba incidentes e presenças não-realistas? (o que, no caso, *Sonhos de uma noite de verão*, ou os romances arturianos, poderiam ser Fantasia!) Ou Fantasia como um gênero, isto é, um tipo de escrita com técnicas narrativas, estruturas, tropos e expectativas particulares? Se for o último, então Tolkien teve uma influência enorme no gênero da Fantasia como o reconhecemos hoje. Podemos ver evidências disso em todas as imitações do autor que brotaram como cogumelos depois do sucesso de Tolkien, e, também, no fato de que, seguindo a popularidade de *O senhor dos anéis*, obras de fantasia anteriores (por exemplo, de George MacDonald, William Morris, Hope Mirrlees, etc.) foram recuperadas, republicadas, e, retrospectivamente, atribuídas ao gênero.

A questão sobre Fantasia e realidade é complexa – de novo, depende realmente de como os conceitos iniciais são definidos. É claro que Fantasia é feita de realidade – algumas Fantasias começam na verdade no mundo primário (o mundo real como nós o percebemos) e forças mágicas ou sobrenaturais se intrometem e mudam as coisas. Mesmo que uma narrativa de Fantasia crie um “mundo secundário” completo, muitos dos padrões desse mundo irão se fiar na realidade, e na experiência diária dos leitores. Mas você está certo quando conecta Fantasia ao sofrimento, ou, pelo menos, a tempos difíceis ou de ansiedade. A Fantasia tem a capacidade de responder a questões complexas e inquietações de uma maneira metafórica, simbólica, a qual permite que questões e problemas sejam deslocados e discutidos num contexto diferente.

ENTREVISTADOR: Você poderia explicar o conceito de um *legendarium* na obra de Tolkien?

DIMITRA FIMI: Essa foi uma das próprias definições de Tolkien para definir sua obra: é realmente equivalente à palavra “mitologia”, isto é, um nexos de histórias interrelacionadas que podem ser míticas, ou ter as qualidades de lendas e contos de fada/folclóricos, que formam uma teia complexa de herança cultural de uma comunidade ou grupo de pessoas – no caso de Tolkien, essas são comunidades e povos ficticiais vivendo em Arda. A diferença com o *legendarium* de Tolkien é que nós também – graças à intervenção editorial de Christopher Tolkien – temos numerosas versões diferentes dessas histórias inter-relacionadas, e podemos ver como as ideias de Tolkien a respeito de sua mitologia mudaram com o tempo. Os 12 volumes de *The History of Middle-earth*³ nos oferecem essa visão dentro do processo de Tolkien.

ENTREVISTADOR: A paixão de Tolkien por línguas e filologia é muito conhecida, tanto em sua vida privada quanto na trajetória acadêmica. Como você diria que essa paixão aparece nas obras literárias dele? A obra dele é produto dos interesses de uma mente individual ou você acha que está conectada com eventos sócio-históricos mais amplos?

DIMITRA FIMI: Essas são duas perguntas separadas, na verdade. Existem muitos estudos a respeito do engajamento de Tolkien com sua área de especialidade acadêmica – veja, por exemplo, o trabalho de Tom Shippey sobre filologia como uma inspiração para muitas das histórias que Tolkien imaginou. Mas para mim, o efeito mais interessante das línguas e filologia no seu *legendarium* é a criação de suas próprias línguas inventadas, as quais formam um nexos de ramos inter-relacionados (tal como a árvore indo-europeia de idiomas) e algumas das quais são desenvolvidas em muitos detalhes, incluindo fonologia, gramática, sintaxe, etc. O fato de que temos línguas imaginárias não traduzidas em *O senhor dos anéis* é parte desse impulso criativo.

Em relação à segunda parte da pergunta: é realmente difícil de medir o que é parte de um caráter individual do autor e o que surge por osmose, do meio social interno que ele/ela vive. No caso de Tolkien, nós, com toda certeza, temos uma noção de um contexto cultural em particular:

³ “A História da Terra-média”.

eu argumentei no meu livro [*Tolkien, Race and Cultural History: From Fairies to Hobbits*] que os valores e referências culturais de Tolkien são em sua maioria do período tardio vitoriano/eduardiano, apesar do fato de suas publicações de sucesso virem muito depois.

ENTREVISTADOR: Uma das maneiras mais comuns de se analisar Tolkien é investigar as influências culturais em sua obra, particularmente das culturas relacionadas a seus interesses linguísticos. Em sua opinião, quais influências culturais na obra de Tolkien são ainda pouco exploradas e têm o potencial de render alguns estudos interessantes?

DIMITRA FIMI: Eu acho que há ainda muito trabalho a ser feito no engajamento de Tolkien com a história intelectual contemporânea. Meu livro lidou com folclore, a filosofia da língua, antropologia racial e arqueologia. Colegas como a Dra. Kristine Larsen observaram as conexões de Tolkien com a astronomia e a geologia contemporâneas. Eu acho que há ainda muito a ser feito em outras disciplinas que são relevantes para a criação de um mundo imaginário plenamente desenvolvido: mitografia, filosofia, biologia, historiografia, etc.

ENTREVISTADOR: Em seguimento à pergunta anterior, existem muitos acadêmicos que estudaram a relação de Tolkien com a literatura em nórdico antigo e inglês antigo, tais como Tom Shippey e Marjorie Burns. Na sua visão, quão grande foi o impacto que os estudos nórdicos e anglo-saxões tiveram na criação da Terra-média?

DIMITRA FIMI: Um impacto imenso – esses campos eram o ganha-pão de Tolkien, as disciplinas que ele ensinou todos os dias em sua carreira inteira. Mas, tendo dito isso, o foco em nórdico antigo e inglês antigo frequentemente nos leva a negligenciar outras possíveis fontes e intertextos – por exemplo, escrevi extensivamente sobre as fontes celtas de Tolkien (irlandesas e galesas) e Verlyn Flieger escreveu a respeito da influência da literatura medieval francesa na obra dele.

ENTREVISTADOR: Ao mesmo tempo, apesar de ele ter estudado profundamente as línguas e literaturas celtas, Tolkien expressou um certo desgosto pelo o que ele chamou de “coisas celtas”.

De acordo com a sua pesquisa, você acha que ele propositadamente evitou tais fontes e influências em sua escrita?

DIMITRA FIMI: Na minha obra publicada argumentei que ele tinha uma relação de amor e ódio com as fontes celtas: havia com toda certeza uma atração ali, em especial no caso do galês, mas também claramente às vezes um desejo de se ater à tradição inglesa, e assim evitar o engajamento com “coisas celtas”. Eu acho que eventualmente ele veio a apreciar que as tradições inglesas e celtas estavam com frequência misturadas e hibridizadas, e seu ensaio “*English and Welsh*”⁴ reconhece isso claramente.

ENTREVISTADOR: Em suas cartas, Tolkien mencionou seu amor pela língua latina e seus descendentes, particularmente o espanhol. Ele também tinha em sua biblioteca particular um livro sobre a língua portuguesa: *Portugais; phonétique et phonologie, morphologies, texts*, de Gonçalves Viana e Aniceto dos Reis (1903). Você identifica alguma referência ou influência da cultura espanhola e portuguesa na obra de Tolkien? Num contexto relacionado, ele alguma vez mencionou a América Latina em quaisquer de seus textos?

DIMITRA FIMI: Agora essa é uma área que não sei o suficiente a respeito para ser capaz de comentar.

ENTREVISTADOR: Você publicou um livro chamado *Tolkien, Race and Cultural History: From Fairies to Hobbits* (2009),⁵ no qual discute, entre outras coisas, as questões do nacionalismo e de raça e como elas estão retratadas nas culturas ficcionais dos trabalhos de Tolkien. Nessa perspectiva, você acha que Tolkien reproduziu alguns preconceitos comuns à cultura e ao tempo em que viveu em seu próprio mundo secundário da Terra-média?

DIMITRA FIMI: Sim, com certeza. Meu livro traça algumas das ideias raciais problemáticas que sustentam a Terra-média, e mostra como essas ideias podem retratar o contexto cultural/histórico

⁴ “Inglês e Galês”.

⁵ “Tolkien, Raça e História Cultural: De Fadas a Hobbits”.

do período em que Tolkien cresceu, mas também como tais ideias estavam mudando quando sua obra principal foi publicada, o que o levou a considerar essa questão, e complicou sua visão e suas representações literárias.

ENTREVISTADOR: A Terra-média apresenta uma natureza e paisagem vívidas, até um ponto raramente alcançado em outras obras de ficção de fantasia. Como você acha que a visão ecológica de Tolkien afetou tanto o mundo secundário que ele criou quanto o leitor contemporâneo?

DIMITRA FIMI: A ecocrítica é uma das abordagens mais férteis para a obra de Tolkien – ele com toda a certeza estava do lado das árvores, e muito à frente do seu tempo em perceber que a natureza tem seu próprio valor intrínseco, bastante aparte das visões antropocêntricas de “uso”, “função” ou mesmo de tentativas de preservação. O fato que em *O senhor dos anéis* as criaturas que representam a natureza (os Entes, as Águias, etc.) têm seus próprios assuntos para cuidar, e apenas se aliam aos povos da Terra-média se os seus interesses se aliam e em momentos estratégicos específicos, exemplifica essa crença.

ENTREVISTADOR: Em sua opinião, você acredita que Tolkien estava à frente de seu tempo ao apontar os perigos de se explorar de forma gananciosa a natureza em nosso mundo por meio de seu mundo secundário da Terra-média? Pode-se pensar em episódios como a luta dos hobbits com a Floresta Velha e a Clareira da Fogueira, a paisagem de Mordor ou, mais especificamente, o desmatamento de Isengard e de seus arredores por parte de Saruman e dos Orcs, o qual tem uma similaridade assombrosa com a situação atual dos incêndios que se intensificam na floresta Amazônica pelas mãos predatórias de companhias mineradoras e interesses econômicos.

DIMITRA FIMI: Sim, eu concordaria com isso. Apesar da consciência ambiental já existir há muito tempo antes de Tolkien (veja, por exemplo, o trabalho dos poetas românticos), as visões dele sobre o valor e individualidade do mundo natural estavam com certeza na vanguarda do pensamento contemporâneo, e ele representou tais ideias muito vividamente (e memoravelmente) em sua ficção.



REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

FIMI, Dimitra. *Celtic Myth in Contemporary Children's Fantasy*. London: Palgrave MacMillan, 2017.

_____. *Tolkien, Race and Cultural History: From Fairies to Hobbits*. London: Palgrave MacMillan, 2009.

TOLKIEN, J. R. R. "English and Welsh". In: TOLKIEN, Christopher (org.). *The monsters and the critics, and other essays*. London: HarperCollins, 1997.

_____. *O senhor dos anéis*. Rio de Janeiro: HarperCollins, 2019.

_____. *The Complete History of Middle-earth*. New York: HarperCollins, 2017.

VIANA, Gonçalves; REIS, Aniceto dos. *Portugais; phonétique et phonologie, morphologies, texts*. Leipzig: Druck und Verlag, 1903.